

O počátcích kobylického sboru Korejců v Praze

Když jsem přijel v listopadu 1993 do České republiky, do Prahy, „Korejský sbor v Praze“ již existoval. Nejdříve poskytoval tomuto sboru pastorační pomoc farář pobývající v Německu a odtud uskutečňující misii ve Východní Evropě. V době, kdy na místo rezignoval, jsem přijel do Prahy jako zahraniční student, doktorant na Evangelické teologické fakultě University Karlovy. Zatímco členové tohoto sboru hledali svého faráře, kázal jsem pro ně na nedělních bohoslužbách. Po více než jednom roce jsem ovšem svá kázání přerušil, soustředil se na přípravu svého budoucího misijního působení v Česku a začal studovat češtinu, dějiny české církve a navštěvoval české sbory. Význačným rysem evangelické církve v té době byla její uzavřenost. V důsledku historické perzekuce a padesáti let komunistického útlaku je otázka samotné existence církve dlouhodobým úkolem. Historické zkušenosti se projevují v uzavřenosti současných českých církví a budoucnost evangelické církve je v překonání této uzavřenosti. Farář kobylického sboru bratr Štorek měl hluboký zájem o úkoly církvi ve společnosti, a proto jsem navrhl, aby se jednou za měsíc konaly společné bohoslužby s korejským sborem v Praze,

který působil v sousedním regionu v Praze 8-Karlíně. Ale takové bohoslužby nebyly zrealizovány kvůli vnitřnímu napětí v korejském sboru. Tyto spory nebylo možné urovnat a někteří členové ze sboru odcházeli. Navrhl jsem proto, abychom se společně smýšlejícími lidmi založili nikoliv samostatný korejský sbor, ale sbor s českými křesťany, s nimiž bychom sdíleli jednu střechu v Kobylisích. Rozhodli jsme se pro směr a hlavní cestu pod heslem „Sbor, který dýchá společně s českým sborem“.

Jongsil Lee



3. 10. 1999 Křestní neděle 주일예배 세례식
洗礼主日 Baptism Sunday

초기 한국인들의 프라하 코빌리시 교회에 대해

필자가 1993년 11월, 체코 공화국 프라하에 왔을때, “프라하 한인교회”가 이미 있었습니다. 제일처음에, 독일에 거주하는 목사가 목회적 도움을 이 교회에 주면서 동유럽 선교를 하고있었습니다. 그가 목회를 사임하였을때, 필자는 카렐대학교 개혁신학대학 박사과정 유학생으로 프라하에 왔습니다. 이 교회의 교인들이 자신의 목사를 찾는동안, 필자는 주일 예배에서 그들을 위해 설교를 하였습니다. 설교를 봉사한지 일년이 좀 넘어서 필자는 설교를 중단하고,



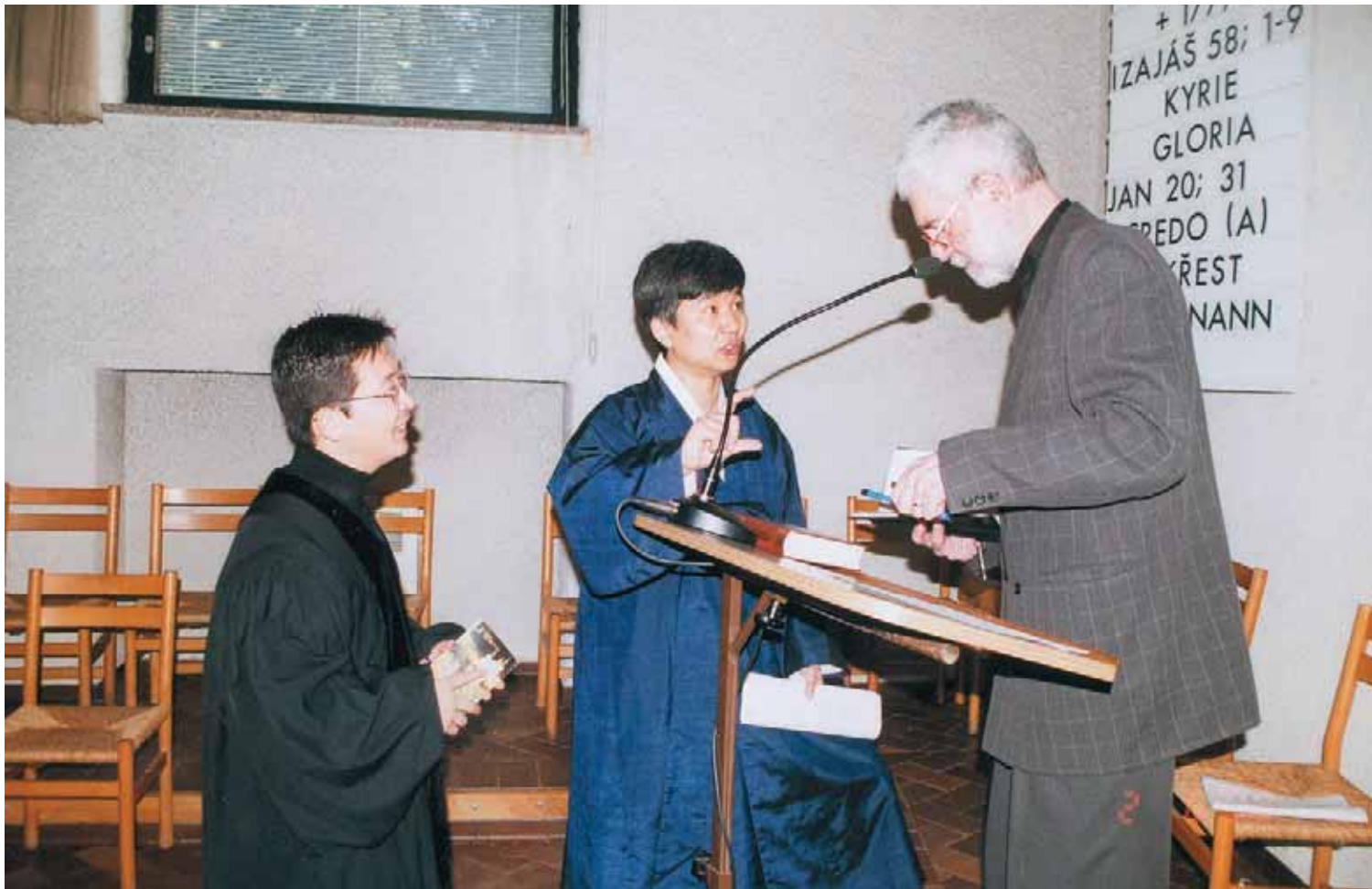
체코에서의 미래 선교활동 준비에 집중하며, 체코어와 체코교회 역사를 공부하기 시작하였고 그리고 체코 교회들을 방문하였습니다. 당시에 폐쇄적인 체코 개혁교회의 독특한 모습을 경험하게 되었습니다. 역사적 박해와 50년간의 공산주의의 탄압의 원인으로 교회 존재에 대한 문제가 장기적 과제가 되었습니다. 이러한 역사적 경험이 현재의 체코 교회들의 폐쇄성으로 나타났으며 그리고 개혁교회의 미래는 이들 폐쇄성 극복에 있음을 알게되었습니다. 코빌리시 교회 목사 이르지 슈토렉은 사회에서의 교회의 과제에 대해 깊은 관심을 가지고 있었기 때문에, 필자는 이웃 동네 프라하 8 카를린에 있는 프라하 한인교회와 한달에 한번 연합 예배를 제안하였습니다. 그러나 이 예배는

한인교회의 내부 갈등으로 실현되지 못하였습니다.

한인교회내 갈등은 해결되지 못하였고, 몇몇 교인들이 교회를 떠났습니다. 그래서 독립된 한국인 교회가 아니라, 코빌리시의 하나의 지붕아래에서, 체코 크리스천들과 함께하는 교회를 세우는것을 뜻있는 몇몇 한국분들에게 제안을 하였습니다. “체코 교회 공동체와 함께 호흡하는 교회”라는 구호아래 방향과 중심되는 여정을 우리들은 결정하였습니다.

이 종 실

5. 6. 2000 Korejský den 한국의 날 コリアン・デイ Korean Day





3. 12. 2000 Společná bohoslužba 연합예배
合同礼拝 Common worship service

Na doporučení synodní rady českobratrské církve evangelické se začaly od roku 1995 naše rodiny účastnit na bohoslužbách v kobyliškém sboru. S Jiřím Štorkem jsem pak vedl mnoho podnětných rozhovorů. Dozvěděl jsem se o jeho zájmu o liturgii, který byl snahou o překonání uzavřenosti českých církví. Jeho chápání misie bylo v účasti všech národností u Večeře Páně. Všechny formy bohoslužeb, včetně Večeře Páně, jsou slavností božího lidu, který se vděčně raduje z evangelia. Jiří Štorek vždycky toužil po bohoslužbách, které by tuto radost vyjadřovaly co nejlouběji, proto jsme začali diskutovat o „Česko-korejské ekumenické bohoslužbě“. V březnu 1997 byla uzavřena misijní dohoda mezi Českobratrskou církví evangelickou a Presbyterní církví Koreje a kobylišký sbor tuto respektuje, dohoda obsahuje pastorální, misijní zájem o Korejce v České republice. ČCE sice navrhla, aby byl korejský sbor registrován jako samostatný sbor, spadající pod tuto církev, ale já se domníval, že větší smysl dává snaha vytvořit integrovaný sbor s místním, českým. Za prvé proto, že Korejci zde pobývají většinou krátkodobě, a nemohou tak být přesvědčeni o nutnosti existence místního sboru a udržování tradice. Za druhé to bylo kvůli přesvědčení, že integrovaný sbor má více možností než samostatný sbor, aby pomáhal „jeden-a-půl“ generaci (mladým lidem, kteří se sice narodili v Koreji, ale vyrůstali a studovali v ČR) vytvořit si svou identitu. Jsem přesvědčen, že důležitý úkol sboru, jehož členy jsou přistěhovanci, je připravit příležitost pro jejich potomky, aby společně s korejskou identitou přijímali i okolní kulturu.

체코형제복음교회 총회의 추천으로 1995년 부터 필자의 가족들은 코빌리시 교회 예배에 참석하기 시작하였습니다. 필자는 이르지 슈토렉 목사님과 많은 건설적인 대화를 하였습니다. 필자는 그가 예전에 대해 가졌던 관심이 체코 교회들의 폐쇄성 극복의 노력이었었던것임을 알게되었습니다. 그는 선교를 성만찬에 모든 민족이 참석하는 것이었습니다. 성만찬을 포함하는 예배의 모든 형태들은 복음을 감사함으로 기뻐하는 하나님 백성의 축제입니다. 이르지 슈토렉은 언제나 가장 크게 기쁨을 표현하는 예배를 갈망하였기에 우리는 “체코-한국 에큐메니칼 예배“에 대해 의논하기 시작하였습니다. 1997년 3월에 체코형제복음교회(ČCE)와 대한예수교장로교회(PCK)간에 선교협정서가 체결되었으며 코빌리시 교회는 이것을 존중하여, 협정서는 체코 공화국에서의 한국인들에 대한 목회적 선교적 관심을 포함하게됩니다. 그래서 ČCE는 한국인 교회가 자신의 교회 아래 독립된 지역 교회로 등록되도록 제안을 하였으나, 필자는 체코의 지역 교회와의 통합된 교회 공동체를 세우는 노력이 더 큰 의미를 갖는다는 생각을 하게되었습니다. 첫번째로, 대부분의 한국인들은 체코에서 단기간 체류를 하기때문에, 독립된 교회의 존재 필요성과 그 교회에 대한 책임감을 확신할 수 없기때문입니다. 두번째로, 통합된 지역교회는 독립된 교회보다 1.5세대들(한국에서 태어나고 체코 공화국에서 성장하고 공부한 청소년들)이 자신의 정체성을 가질 수 있도록 도울 수 있는 더 큰 가능성을 갖기때문입니다. 이주자인 교인들이 모이는 교회의 중요한 과제 가운데 하나는 자신들의 자녀들이 한국인 정체성으로 다른 문화를 받아들일 수 있는 기회를 준비하는 것이라고 필자는 확신합니다.

14. 4. 2001 Modlitba nad zvony 종탑 종 봉헌 예배
獻鐘祈禱 Prayer over the bells



30. 11. 2002 Bazar jídel 음식바자회
푸드·바ザー Food bazaar



20. 8. 2002 Dobrovolnická pomoc po povodních 수해복구 자원봉사활동
洪水後のボランティア活動 Volunteer help after floods





1. 12. 2002 Korejský koncert 한국 콘서트
コリアン・コンサート Korean concert



4. 5. 2003 Česko-korejský den 체코-한국의 날
チェコ・韓国の日 Czech-Korean Day

Vzhledem k přijetí Korejců se stala česká církev církví otevřenou a zároveň korejsí křesťané poznávali kořeny víry a reformační tradice české církve. A tím, že si vzájemně vyměňujeme zkušenosti a sdílíme je, vytváříme správné misijní církve. Farář Štorek s takovými představami souhlasil a stanoviska korejských křesťanů přijímal v nejvyšší míře. Tradice víry korejských křesťanů ve sboru byly velmi rozdílné. Nebylo pro ně snadné přijímat církevní pravidla a tradice víry českého sboru a bylo také složité najít společné tradice mezi korejskými příslušníky sboru. Měl jsem představu o cestě, kterou bude sbor směřovat, ale musel jsem postupovat velice opatrně. Stále jsem přemýšlel, jaký výsledek může přinést i malá činnost. I když jsem připravoval akci o níž jsem předpokládal, že bude probíhat hladce, vždy se objevily nepředvídatelné problémy, které vycházely z kulturních rozdílů mezi námi. Staršovstvo přijalo Korejce z kobyliského sboru těla Kristova za své bratry a sestry a současně povolilo autonomii korejských bratrů a sester v Kobylicích. Naše vyznání církve jako jednoho sboru znamená, že jednou za měsíc konáme společnou bohoslužbu, Večeři Páně a křest. A mimo to se také snažíme, abychom společně konali i bohoslužby během svátků, např. během Velikonoc a Vánoc. Staršovstvo dohlíží na to, aby měli Korejci v Kobylicích v kostele u Jákovova žebříku prostor nejen pro bohoslužby. Korejsí věřící v Kobylicích se společně podílejí na hospodářských výdajích, při opravách kostela a výrazně přispívají na přestavbu sborového domu, stavbu zvonice a výrobu zvonů.

Jongsil Lee

한국인들을 받아들이는 관점으로 체코교회는 열린교회가 되고 동시에 한국인 크리스천들은 체코 교회의 믿음의 뿌리와 개혁전통을 알게되었습니다. 그래서 우리는 상호 신앙경험을 교류하고 나누며, 올바른 선교적 교회를 형성해가게됩니다. 이르지 슈토렉 목사님은 이러한 생각에 동의하였으며 그리고 한국 크리스천들의 관점을 최대한 받아들였습니다. 한국 크리스천들의 교회 생활은 매우 다릅니다. 그들이 체코교회의 교회법과 교회생활 전통을 받아들이기가 쉽지않았으며 그리고 한국인 교인들간에도 공통된 전통을 공유하기가 쉽지않았습니다. 교회 공동체가 지향하는 여정에 대한 생각을 필자는 갖고 있지만 매우 조심스럽게 접근해야했습니다. 조그마한 활동들조차도 어떠한 결과를 가져올지를 필자는 늘 생각했습니다. 필자가 준비하면서 쉽게 진행될 것으로 예상했던 활동들도, 언제나 우리들의 문화적 차이에서 비롯되는 예상하지 못했던 문제들을 발견하게 됩니다. 당회가 그리스도의 몸인 코빌리시 교회의 한국인들을 자신의 형제와 자매로 받아들였고, 동시에 코빌리시의 한국인 형제 자매의 자치를 허락하였습니다. 하나의 교회로서 우리의 교회에 대한 고백은 매월 예배, 성만찬, 세례를 함께 드리는것을 의미합니다. 이 외에도 우리들은 예배 뿐 아니라 부활절과 성탄절과 같은 절기를 함께 지키는 것을 노력하고 있습니다. 당회는 아곱의 사다리 교회당에서 코빌리시의 한국인들이 예배뿐 아니라 자신의 공간을 갖도록 결정하였습니다. 코빌리시의 한국인 신자들은 교회의 일원으로서 교회당 수리 등의 재정적 지출을 함께 나누며 그리고 특별히 교회당, 종탑 건축과 종 제작에 기여를 하였습니다.

이 종 실

29. 11. 2003 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



2. 5. 2004 Česko-korejský den 체코-한국의 날
チェコ・韓国の日 Czech-Korean Day



27. 11. 2004 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



1. 5. 2005 Česko-korejský den 체코-한국의 날
チェコ・韓国の日 Czech-Korean Day





7. 5. 2006 Česko-korejský den 체코-한국의 날
チェコ・韓国の日 Czech-Korean Day



6. 5. 2007 Česko-korejský den 체코-한국의 날
チェコ・韓国の日 Czech-Korean Day



8. 10. 2006 Výlet do Chotěboře 소풍 (Chotěboř)
ホチボジェへの遠足 Trip to Chotěboř

Na počátku spoluzítí s japonskými křesťany stála jedna japonská rodina, která se začala účastnit korejských bohoslužeb. Bohoslužby pro ně byly překládány. Když se k nim připojili další japonští křesťané, vyvstala potřeba samostatných bohoslužeb v japonštině. Korejský farář Jongsil Lee začal hledat faráře, který by se tohoto úkolu ujal. V prosinci 2008 přišel do kostela U Jákovova žebříku farář Shinil Son jako misionář podporovaný několika korejskými církvemi a vybudoval japonskou komunitu s vlastními bohoslužbami. Japonští křesťané se účastní také mezinárodních bohoslužeb první neděli v měsíci.

일본 크리스천들이 코빌리시 공동체에 들어오게 된 것은 일본 크리스천 한 가정이 한국 예배에 참석하는 것으로 시작되었다. 그 가정을 위해 예배 통역을 하였다. 그 가정을 이어 다른 일본 크리스천들이 합류하면서 일본어 예배의 필요가 생겼다. 이종실 한국목사가 이 문제를 해결할 수 있는 목사를 찾기 시작하였다. 2008년 12월에 야곱의 사다리 교회로 손신일 목사가 몇몇 한국 교회들의 지원을 받아 선교사로 와서, 일본어 예배의 일본 커뮤니티를 세워나갔다. 일본 크리스천들도 역시 매월 첫번째 주일 다민족 예배에 참석하고있다.

15. 12. 2006 Korejská opera 한국 오페라
韓國의 오페라 Korean opera



コビリシ教会での日本語礼拝の始まりは、韓国語礼拝に日本人クリスチャン家族が出席したのがきっかけとなりました。同時通訳で礼拝を共にするうちに出席する日本人が与えられ、韓国語礼拝担当のリー・ジョンシル牧師が日本語礼拝創設に携わり、担当する牧師を捜し求める中で、2008年12月、孫信一宣教師が韓国の教会から支援を受けて、日本語礼拝担当牧師としてコビリシ・ヤコブの梯子教会に就任しました。それ以来日本語礼拝がささげ続けられ、月第一主日のエキュメニカル合同礼拝に日本人信徒が参加しています。

At the beginning of coexistence with Japanese Christians was a Japanese family who participated in Korean worship service. The worship service was translated for them. When other Japanese Christians joined them, there was a need for a separate worship service in Japanese. Korean pastor Jongsil Lee began looking for a pastor to take on the task. In December 2008, pastor Shinil Son came to the Church U Jákovova žebříku as a missionary supported by several Korean churches and built a Japanese community with its own worship services. Japanese Christians also take part in international worship services on the first Sunday of the month.





1. 2. 2009 Křestní neděle 주일예배 세례식
洗礼主日 Baptism Sunday



1. 2. 2010 Oslava 10. výročí korejského sboru v Kobylisích
코빌리시 한국공동체 10주년

コビリシ教会韓国語礼拝10周年祝賀
Celebration of the 10th anniversary of the Korean community in Kobylisy

22. 11. 2008 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



Čeští bratři a sestry v Kobylisích poskytují Korejcům pomoc okamžitě a mnohdy i dříve, než jim v České republice nějaké problémy vzniknou. Napomohli např. tomu, aby se pražská „korejská škola“ stala registrovanou organizací, řeší problémy se zdravotním pojištěním a pomáhají s nástupem korejských dětí z Kobylis či odjinud do škol a školek. V prvních letech, když začali Korejci do ČR přijíždět a cizinci měli o zemi nedostatek informací, poskytovali jim čeští bratři a sestry obrovskou pomoc. Kobyliský sbor, který přijal Korejce do svého vlastního sboru, nyní spolu s eklesiologickým prohlášením přijímá za členy korejské presbytery. I když nám Korejcům sbor takto otevřel dveře, nemohli jsme do nich vstoupit kvůli odlišným tradicím a rozdílům mezi presbyterními systémy Koreje a České republiky. V současnosti jsou již korejské členové voleni do staršovstva farního sboru. Tím, že se mohou účastnit a přímo projednávat sborové záležitosti, začínají Korejci a Češi vystupovat jako jeden sbor a tak se také role laiků postupně rozšiřuje. Ale nejen to, od roku 2008 se v Kobylisích začala setkávat i japonská komunita a bohoslužeb české komunity se účastní afričtí křesťané. Tímto společenstvím se projevuje zvláštnost kobyliského sboru, který se otevírá vůči mnoha různým národům.

Jongsil Lee

코빌리시의 체코 형제와 자매들은 체코 공화국에서 어떤 문제들이 일어난 한국인들에게 적지않게 긴급한 도움을 주고있습니다. 예를들어 “프라하 한인학교”가 단체로 등록하도록 도와주었으며, 의료보험 문제를 해결해주었고 그리고 코빌리시의 한국인 어린이들이 학교와 유치원에 입학하여 정착하도록 도와주고있습니다. 한국인들과 다른 외국인들이 체코 공화국에 들어오기 시작하여, 그들이 체코에 대한 정보접근이 쉽지않았던 초창기에, 체코 형제 자매들이 그들에게 커다란 도움을 주었습니다. 한국인들이 자신의 교회로 받아들인 코빌리시 교회는 현재 교회론적 선언으로써 당회에 한국인 멤버를 받아들였습니다. 이렇게 교회는 우리 한국인들에게 문을 열어주고 있지만, 우리 한국인들은 전통의 차이와 한국과 체코 교회의 장로 시스템의 차이로 인하여 그 문으로 들어갈 수 없었습니다. 그러나 현재 한국인 교인들이 교회 당회에 선출되었습니다. 한국인 교인들이 당회에 참석하여 교회 일들을 직접 의논하게 됨으로써, 한국인들과 체코인들이 하나의 교회로 드러나기 시작하였으며 그리고 점차적으로 평신도들의 역할이 확대되고 있습니다. 뿐만 아니라, 2008년 부터 코빌리시 교회에서 일본 공동체가 모이기 시작하였으며, 체코 공동체 예배에 아프리카 크리스천들이 참석하고 있습니다. 다양한 민족들에게 열린 코빌리시 교회의 독특성이 점점 뚜렷하게 드러나고 있습니다.

이 종 실



21. 9. 2010 Výlet do Bělče 소풍 (Běleč)
ビエルチェへの遠足 Trip to Běleč



24. 11. 2012 Adventní výtvarná dílna 대림절 아트워크숍
アドヴェント・アートワークショップ Advent art workshop



27. 11. 2010 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



1. 12. 2012 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar

6. 5. 2012 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리시多民族の日 International Day



2. 6. 2012 Dětský den 어린이의 날
子供の日 Children's Day



25. 3. 2013 Velikonoční výtvarná dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터・아트워크숍 Easter art workshop



5. 5. 2013 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리시多民族の日 International Day





1. 6. 2013 Koncert Mezi ploty “울타리 사이에서” 콘서트
垣根の中のコンサート Concert “Between Fences”



23. 11. 2013 Adventní výtvarná dílna 대림절 아트워크숍
アドヴェント・アートワークショップ Advent art workshop



12. 9. 2013 Biblická škola 여름성경학교
夏期バイブル・スクール Bible school



24. 11. 2013 Den děkuvzdání 추수감사절 콘서트
サンクスギビングデー・コンサート Concert on Thanksgiving Day

21. 9. 2013 Výlet do Bělče 소풍 (Běleč)
ビェルチェへの遠足 Trip to Běleči



30. 11. 2013 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



22. 12. 2013 Koncert v Bohnicích 보흐니체 콘서트
보프닛츠예・콘서트 Concert in Bohnice





12. 4. 2014 Velikonoční výtvarná dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터·아트워크숍 Easter art workshop



4. 5. 2014 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리시多民族の日 International Day

5. 2. 2014 Setkání korejské a české mládeže 한국-체코 젊은이 모임
韓国とチェコの若者の集い Meeting of Korean and Czech youth



14. 4. 2014 Koncert ve Slunečnici 양로원 콘서트
老人ホーム・コンサート Concert in Slunečnice



23. 5. 2014 Noc kostelů 교회의 밤
教会の夜 Night of Churches





2. 11. 2014 Nedělní škola 주일학교
日曜学校 Sunday school



22. 11. 2014 Adventní výtvarná dílna 대림절 아트워크숍
アドヴェント・アートワークショップ Advent art workshop



11. 12. 2014 Koncert pro Diakonii 디아코니아를 위한 콘서트
디아코니아のためのコンサート Concert for Diaconia



28. 3. 2015 Velikonoční dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터・아트ワークショップ Easter art workshop



29. 11. 2014 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



3. 5. 2015 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리シ多民族の日 International Day



7. 6. 2015 Konfirmační slavnost 입교교육
堅信式 Confirmation Celebration



26. 9. 2015 Koncert korejského kvarteta 한국 사중주 콘서트
韓國の弦樂四重奏団による演奏 Concert of Korean quartet



21. 11. 2015 Adventní výtvarná dílna 대림절 아트워크숍
アドヴェント・アートワークショップ Advent art workshop

6. 7. 2015 Husovské slavnosti 안 후스 기념식
얀・فس記念日 Anniversary of Jan Hus



28. 11. 2015 Bazar jídel 음식바자회
푸드・バザー Food bazaar



25. 7. 2015 Prázdniny v Bělči 벨레츠에서의 휴가
ビエレチュでの修養会 Holidays in Běleč



13. 12. 2015 Koncert v Bohnicích 보흐니체 성탄콘서트
보프니츠에서의 크리스마스・콘서트 Concert in Bohnice





24. 12. 2015 Vánoce v Kobyliších 코빌리시 교회 성탄절
코빌리시의크리스마스 Christmas in Kobylišy



5. 6. 2016 Oslava 16. výročí korejského sboru v Kobyliších
코빌리시 한국공동체 16주년
코빌리시教会韓国語礼拝16周年祝賀
Celebration of the 16th anniversary of the Korean community in Kobylišy



20. 3. 2016 Velikonoční dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터·아트워크숍 Easter art workshop



10. 6. 2016 Noc kostelů 교회의 밤
教会の夜 Night of Churches

4. 5. 2016 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코빌리시多民族の日 International Day



25. 7. 2016 Prázdniny v Bělči 벨레츠에서의 휴가
비에레츠크에서의修養會 Holidays in Běleč



17. 9. 2016 Zažít město jinak 도시를 다르게 체험하기
違った街体験 Experience the city differently





15. 12. 2016 Koncert v Bohnicích 보흐니체 콘서트
ボフニツェ・コンサート Concert in Bohnice



1. 4. 2017 Velikonoční výtvarná dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터·아트워크숍 Easter art workshop



1. 5. 2017 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리시多民族の日 International Day

24. 12. 2016 Vánoce v Kobylisích 코빌리시 교회 성탄절
코비리시의크리스마스 Christmas in Kobylisy



26. 11. 2016 Bazar jídel 음식바자회
푸드·바ザー Food bazaar



8. 6. 2017 Noc kostelů 교회의 밤
教会の夜 Night of Churches



Češi, Korejci, Japonci a další – pod jednou střechou, pod jedním Pánem

V České republice žije mnoho křesťanů, kteří k nám přišli z ciziny za prací nebo studiem. Někteří se účastní českých bohoslužeb a života místních sborů, jiní tvoří samostatná cizojazyčná společenství nezávislá na českých církvích. Korejská komunita v Praze-Kobyliších je v tomto ohledu výjimečná. Nešla ani cestou plné integrace do českého církevního života a splynutí s ním, ani cestou izolace a uzavřenosti vůči českým církvím, ale usiluje o rozsáhlou spolupráci a přátelské soužití s českými křesťany, aniž se přitom vzdává svých jazykových, kulturních a bohoslužebných specifik. Takový model soužití je nejen u nás, ale prakticky v celé Evropě jedinečným.



Hlavním motivem budování mezinárodního společenství u Jákobova žebříku bylo a je přesvědčení o jednotě církve jako Kristova těla. Pospolitost kobylických národů je viditelným znamením toho, jak Kristus překonává rasové, národnostní, kulturní a sociální rozdíly. Pro korejské křesťany je kobylický sbor zároveň místem, kde se navzdory svému odloučení od rodné země mohou cítit jako doma a kde

zároveň vnímají vstřícnost a pohostinnost ze strany české společnosti, v níž jinak stále ještě narážejí na xenofobii. Korejci u nás nacházejí prostor pro pěstování vlastní identity, která se však nevymezuje nepřátelsky vůči české kultuře, ale snaží se jí porozumět a objevovat její hodnoty. Korejšti křesťané se však od počátku necítili pouze jako „příjemci“, jimž čeští křesťané pomáhají v začleňování se do naší společnosti, ale zároveň jako „dárci“, kteří nás mohou v mnohém obohatit. Svou přítomnost v České republice nevnímají jen jako vnější nutnost, ale také jako Boží poslání. Korejský farář Jong Sil Lee i jeho český kolega Jiří P. Štorek spatřovali v mezinárodním společenství u Jákobova žebříku šanci, aby naše církev vystoupila z jisté zakonzervovanosti a uzavřenosti a více se otevřela jiným duchovním tradicím i svému sekulárnímu okolí. Jsem přesvědčen, že přinejmenším na půdě našeho sboru se to podařilo: přítomnost Korejců v našem kostele přispěla k tomu, že náš sbor rozvinul své obdarování přijímat nejen přistěhovalé křesťany z cizích zemí, ale i všechny lidi, kteří jsou nebo se cítí být na okraji společnosti či církve.

Ondřej Kolář



24. 3. 2018 Velikonoční výtvarná dílna 부활절 전 아트워크숍
イースター・アートワークショップ Easter art workshop



6. 5. 2018 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
코비리시多民族の日 International Day

한 지붕, 한 주님 아래 - 체코인, 한국인, 일본인 그리고 다른 나라 사람들

일 또는 공부로 해외에서 우리 나라에 오는 많은 크리스천들이 체코에서 살아가고 있다. 어떤 사람들은 체코 예배와 지역 교회 생활에 참석하고, 또 어떤 사람들은 체코 교회들로 부터 독립되어 자신의 언어를 사용하는 교회 공동체 모임을 만든다. 프라하 코빌리시 교회의 한국 공동체는 이러한 관점에서 특별하다. 그들은 체코교회 생활에 완전히 통합되고 섞인것도 아니고, 그리고 체코교회에 대해 고립되거나 폐쇄적이지도 않으며, 동시에 자신의 언어, 문화와 예배의 독특성을 포기하지 않으면서, 체코 크리스천들과의 폭넓은 협력과 친교적 공존을 노력을 한다.

이러한 공존의 모델은 우리나라에서 뿐 아니라 실제로 전유럽에서도 유일하다. 그리스도의 몸으로서 교회의 연합에 대한 확신은 야곱의 사다리 교회 국제 공동체 건설의 중심되는 동기였다. 코빌리시 교회 민족들의 연대는 어떻게 그리스도가 인종, 민족, 문화와 사회적 차이를 극복하였는가를 눈으로 볼수있는 예시이다.



한국 크리스천들에게 코빌리시 교회는 고국을 떠나왔음에도 불구하고 고향처럼 느낄 수 있는 곳이며, 외국인을 싫어하는 것이 여전히 아직도 많이 남아있는 체코 사회로 부터 오는 도움과 환대를 인식하는 곳이다. 우리나라에서 한국인들은, 체코 문화에 대해 비우호적으로 경계를 설정하지않고, 그것을 이해하고 그 가치관을 발견하려고 노력하는 자신의 정체성을 성장시킬 공간을 찾고있다.

그러나 한국인 크리스천들은 처음 부터 체코 사회로 동화될 수 있도록 체코인 크리스천들의 도움을 받는 단지 “수혜자”로서만이 아니라 우리를 더 풍성하게 할 수 있는 “기여자”로서 자신을 인식하였다. 체코에서의 자신의 현존을 단지 외적 필요 뿐 아니라 하나님의 소명으로 이해하고있다. 한국 목사 이종실과 그의 체코 동료 이르지 슈토레크牧사는 야곱의 사다리 교회당에서 다민족 공동체를 통해 우리 교회가 상당한 보수성과 폐쇄성으로 부터 벗어나고 그리고 더 나아가 다른 영적 전통과 자신의 세속 사회에 마음을 여는 기회를 만들어가는 것을 깊이 고려하였다. 최소한 우리 교회의 토대에서 성공적이었다고 나는 확신한다: 우리 교회당의 한국인들의 현존은 우리 교회가 해외로 부터 온 이주자 크리스천들뿐 아니라 사회와 교회 주변부에 있거나 또는 그렇게 소외감을 느끼고 있는 모든 사람들을 받아들이는 자신의 은사를 계발한 것에 기여하였다.

25. 5. 2018 Noc kostelů 교회의 밤
教会の夜 Night of Churches





3. 6. 2018 Konfirmační slavnost 입교교육
堅信式 Confirmation Celebration



7. 4. 2019 Mezinárodní bohoslužba 다민족공동체의 날
合同礼拝 International worship service





13. 4. 2019 Velikonoční výtvarná dílna 부활절 전 아트워크숍
이스터·아트워크숍 Easter art workshop



24. 5. 2019 Noc kostelů 교회의 밤
教会の夜 Night of Churches



5. 5. 2019 Mezinárodní den 다민족공동체의 날
コピリン多民族の日 International Day





výtvarné dílny, výlety, koncerty korejských a japonských na pavilonech a v kostele bohnické léčebny...

Korejci také přispívají k hospodaření sboru, máme společný sociální fond. Soužití s korejskými křesťany je pro nás (ne vždy snadnou) školou porozumění, tolerance, zvládání rozdílů, hledání toho společného, školou bratrství a sesterství v Kristu. Tento rozměr našeho společenství si nejvíce uvědomuji na českých a korejských dětech, které se spolu setkávají, hrají si a dorozumívají se často snadněji a přirozeněji než my dospělí. Pevně doufám, že tyto děti již natrvalo zůstanou imunní vůči nenávisti vůči cizincům a přispějí ke kultivaci vztahů různých národů a kultur v české společnosti.

코빌리시 교회의 체코인, 한국인 그리고 다른 민족들 모두가 함께 무엇을 실행하고 있는가?

언어적인 장벽이 우리에게 허용하는 범주 안에서 모든 것을 하고있다. 몇몇 한국인들은 체코어를 말하지만, “협의 대화“는 영어를 사용한다. 성만찬이 있는 에큐메니칼 예배는 우리의 공존의 중심이다. 그 예배들에서 체코 한국 또는 일본 목사가 설교하고, 모든 예배는 통역이 되며, 찬송가는 두개의 언어로 함께 부른다. 체코-한국 주일학교가 예배를 별도로 보충해서 드리고, 이 예배를 체코인 한국인 교사들이 교대로 준비한다. 한국인과 일본인 대표들이 체코 당회 모임에 참석하며 그리고 정기적으로 세 민족 목사들이 모임을 갖는다. 체코 청소년, 어린이 성경공부 그리고 입교교육반에 해당 한국인들도 있다. 2001년부터 매년 대강절 시작때 음식 자선바자회가 열린다: 요리를 잘하는 코빌리시 모든 민족 교인들이 음식을 만들고 케이크들을 구워서 준비한 음식들을 서로 구입한다. 이 활동으로 인한 수익금은 선물 구입으로 사용되고, 이 선물은 성탄절에 목사들이 보호니체 정신병원의 장기 입원 환자에게 나눠준다. 2003년부터 5월 첫번째 주일은 다민족의 날로 마지막에 점심을 같이한다. 만남, 나눔 그리고 협력의 기회는 한해 동안 더 많이 있다: 교회의 밤, 어린이 날 (우리 교회는 실제로 다민족 어린이의 날이다!), 창작활동, 교회 소풍, 보호니체 병원 병동과 교회당에서의 한국 일본 콘서트...

한국인들은 교회 재정에 기여하고 있고, 우리는 공동 복지 기금을 가지고 있다.

한국 크리스천들과의 공존은 우리에게 이해, 관용, 다름을 잘 처리하기, 공통점 찾아가기의 (언제나 쉬운것이 아닌) 학교이며, 그리스도 안에서 형제와 자매됨의 학교이다. 이러한 우리 교회 공동체의 차원을 나는 무엇보다 우리 어른들 보다 더 쉽게, 더 자연스럽게 함께 만나, 놓고 그리고 이해하는 체코와 한국 어린이들에게서 깨닫게 된다. 이 아이들이 외국인에 대한 증오에 영원히 영향을 받지않고 그리고 체코 사회에 다양한 민족들과 문화들과의 관계를 수준높게 발전시키는 일에 기여하기를 나는 강하게 희망한다. (체코형제복음교단에서 발간하는 잡지 “체코 형제“에 온드르제이 콜라르즈 목사의 기고글)



Czechs, Koreans, Japanese and others – under one roof, under one Lord

There are many Christians in the Czech Republic who came to us from abroad for work or study. Some participate in Czech worship services and local church life, while others form foreign-language communities independent of Czech churches. The Korean community in Prague-Kobylisy is exceptional in this respect. She did not choose a full integration into Czech church life, nor the way of isolation and closeness to the Czech churches. It strives for extensive cooperation and friendly coexistence with Czech Christians without giving up its specifics of language, culture and worship.

Such a coexistence model is unique not only in our country, but maybe throughout Europe. The main motive for building an international community at Jacob’s ladder was and is a conviction of the unity of the Church as Christ’s body. The coexistence of the Kobylisy nations is a visible sign of how Christ overcomes racial, national, cultural and social differences. At the same time, for the Korean Christians, the Kobylisy congregation is a place where they feel at home despite their separation from their native country and perceive the hospitality of the Czech society in which they still encounter xenophobia. The Koreans find here a place to develop their own identity, which does not defy the Czech culture, but tries to understand it and discover its values.



and Korean teachers. Representatives of the Koreans and Japanese participate in the meetings of the Czech Elderly and also the pastors of all three nations regularly meet. Koreans also have their representatives in Czech youth, biblical lessons for children, and a group of confirmands. Since 2001, a charity bazaar has always been held at the beginning of Advent. The culinary proficient members of all Kobylisy nations cook and bake, and we sell the prepared meals to each other. The proceeds from this event are intended for the purchase of gifts, which at Christmas time the pastors pass on to the chronic sick patients in the Bohnice hospital. Since 2003, the first Sunday in May is the International day with a lunch. However, there are many more opportunities to meet, share and cooperate during the year: Night of Churches, Children’s Day (truly international!), Art workshops, trips, Korean and Japanese concerts in Bohnice hospital... Koreans also contribute to the financing of the congregation, we have a common social fund.

The community of Czech and Korean Christians is for us a school of understanding, tolerance, managing differences, finding the common, briefly: a school of brotherhood and sisterhood in Christ. I am most aware of this dimension of our community in Czech and Korean children who meet, play and communicate often more easily and naturally than we adults do. I hope that these children will remain immune to hatred of foreigners and will contribute to the cultivation of the relations to different nations and cultures in Czech society.

Ondřej Kolář